

# Nederlands

## Saliña

Saliña's (zoutmeren) gelegen langs de zuidelijk kuststrook van het eiland werden gebruikt voor de productie van zout.

Het zeewater werd binnengelaten en afgesloten zodat zon en wind de kans kregen om het water te verdampen waardoor het zout achterbleef. De saliña waar u naar kijkt is nooit gebruikt als zoutpan. De natuurlijke ontwikkeling ervan begon als een binnenbaai die langzaam maar zeker afgesloten werd van de zee door kalkzand en -stenen, afkomstig van de voor de kust liggende koraalriffen en aangevoerd door de zee zelf.

Na afsluiting begon het binnenwater vol te slibben met zand en grind wat werd aangevoerd door de verschillende "rooien" (droge rivieren die regenwater afvoeren in de regentijd) vanuit het heuvelachtige binnenland aan deze kant van het eiland. Gedurende zware regenbuien vult de saliña zich weer met water en vormt zodoende een seizoensgebonden habitat voor watervogels zoals reigers, eenden en zelfs flamingo's.

## Boka grandi

Het laaggelegen gebied tussen de saliña en de zee wordt gekarakteriseerd door het voorkomen van een bos van zout-resistente bomen. Het merendeel van de hier ooit voorkomende, in duizende jaren gevormde, zandduinen zijn afgegraven om metselspecie van te maken.

Vanaf de oevers van de Boka kun je koralen en vissen zien in het kristal heldere water.

Delen van het gesteente dat in de getijden zone ligt (afwisselend bloot gesteld aan water en lucht) hebben een roze kleur dankzij kalklagen die deze omstandigheden ideaal vinden om in te groeien.

Samen met "worm schelpen" bedekken ze het kalksteen met een harde laag die minder gevoelig is voor erosie.

Let op verschillende watervogels die voedsel zoeken in de rustigere wateren achter de kalkbank zoals witte reigers en Amerikaanse scholeksters.

## Waarschuwing:

**Zwemmen is hier verboden!**

**Sta niet te dicht bij de rand van het terras, golven komen onregelmatig aan en kunnen over de rand van het terras heen slaan.**



# Papiamentu

## Saliña

Saliñanan na e parti sùit na nos isla antes tabata wòrdu usá pa traha salu. Tabata laga awa di laman dreña paden, ser'é paden pa asina bientu I solo por hasi nan trabou di evaporá e awa pa laga e salu atras ku despues por a kosechá. E saliña ku bo ta mira awor nunca no a ser usá pa traha salu. Su desaroyo natural a kuminsá ku un bahia ku gradualmente a sera for di laman pa motibu di santu I piedra di kalki ku e laman a trese, I ku a bini for di e refnan di koral dilanti di kosta. Despues ku e bahia a keda blokiá, material manera santu I klei, kargá dor di e diferente roinan di tempu di awaseru for di serunan den e parti aki di e isla, a kuminsa dèmpel e area. Ora tin hopi àwaseru e saliña ta yena bek ku awa I asina ta bira un habitat temporal pa paranan manera garabèt, patu I asta flamingo.

## Boka grandi

E area plat entre e saliña I laman ta karakterisá pa su palunan resistente pa salu. Antes tabatin hopi serunan di santu akinan, ku a forma den transkurso di míles di aña, pero mayoria a keda kobá pa traha material pa pleistu. For di e rantnan di e Boka bo por mira koral I piská den e awa kristalino. Parti di e piedranan ku ta posishoná den e zona kaminda laman ta subi i baha (kaminda e piedranan ta bou di influensia di tantu awa I salu) tin un kolo ros danki na e alganan di kalki ku ta preferá e sirkunstansianan aki pa krese. Huntu ku kokolishi di bichi nan ta forma un kapa duru impenetrabel ku ta kubri e piedra di kalki I asina hasié ménos susesibel na eroshon. Wak bon pa opservá paranan manera garabèt blanku I tambe e asina yamá 'American oystercatcher' ku ta presente hopi biaha.

## Atenshon:

**Ta prohibí pa landa akinan!**

**No para seka di e rant di e klep di kalki, olanan ta bini iregular I por dal riba e barankanan di e klip.**



# English

## Saliña

Salt flats on the leeward side of the island were used in historical times to collect salt. Sea-water was let in and then closed off to allow the wind and sun to evaporate the water leaving salt that was then harvested.

The saliña you're looking at however was never used to collect salt. Its natural development started with an inner bay, which was gradually shut off from the sea by limestone gravel and calcareous sand originating from the coral reefs in front of the coast. This material was heaped up by the sea to form a barrier. Later on that area filled in with clay and gravel originating from the hilly area of this side of the island. The material was transported downward by the many "roois" (dry gulleys carrying water from heavy rains in rainy seasons). During heavy rains, the saliña will be inundated again, providing a seasonal habitat for water birds such as herons, ducks and even flamingoes.

## Boka Grandi

The low lying area that separates the saliña from the sea is characterized by salt-resistant trees. In this place there used to be many sand dunes that were the result of thousands of years of wind induced deposition. However, not much remains because of sand mining in historical times to make mortar. From the banks of the Boka you may see corals and fish in the crystal-clear water. Parts of the rock that lie in the tidal zone (alternatively exposed to air and water) have a pink hue due to calcareous algae that prefer these conditions for growth. Together with worm shells, they cover the limestone with a hard impenetrable layer, less sensitive to erosion. Watch for water birds in the calmer, shallow waters of the bench, as white herons and also American oyster-catchers are often seen here.

## Warning:

**Swimming is prohibited here!**

**Do not stand too close to the edge of the terrace, waves come in irregularly and can wash over the edge of the terrace.**

